

# QUESITO N. 9 - RISCONTRO PROT. N. 13506/2023

Affidamento n. 4/2023

PROCEDURA TELEMATICA APERTA IN TRE LOTTI

PER LA FORNITURA DI N. 9 AUTOBUS E DI EVENTUALI ULTERIORI N. 4 AUTOBUS OGGETTO DI OPZIONE D'ACQUISTO AD ALIMENTAZIONE ESCLUSIVAMENTE ELETTRICA DESTINATI AL SERVIZIO DI TRASPORTO PUBBLICO LOCALE E PER IL RELATIVO SERVIZIO DI MANUTENZIONE *FULL SERVICE* PREVISTO PER TUTTI I LOTTI, cosi' suddivisi:

## LOTTO 1



Finanziato  
dall'Unione europea  
NextGenerationEU



Ministero delle  
Infrastrutture e dei  
Trasporti



Italiadomani  
PIANO NAZIONALE DI RIPRESA E RESILIENZA

Fornitura di n. 4 Autobus elettrici plug in, da mt 10,30 a mt 11,79, classe I, cat. M3  
Finanziata per intero con risorse a valere sul P.N.R.R. Sogg. Attuatore Comune di Asti p.iva 00072360050

**MISSIONE: "Rivoluzione Verde e Transizione Ecologica M2"**

**COMPONENTE: C2 Transizione Energetica e Mobilità sostenibile. Rinnovo Flotte Bus Elettrici verdi**

**INVESTIMENTO: Rinnovo del T.P.L. (4.4). Fornitura Bus Elettrici (4.4.1)**

**CIG N. 9888335030 - CUP N. G30J22000000001**

## LOTTO 2



Finanziato  
dall'Unione europea  
NextGenerationEU



Ministero delle  
Infrastrutture e dei  
Trasporti



Italiadomani  
PIANO NAZIONALE DI RIPRESA E RESILIENZA

Fornitura di n. 4 Autobus elettrici, e di eventuali ulteriori n. 2 Autobus oggetto di Opzione d'Acquisto, plug in, da mt 8,60 a mt 10,29, classe I, cat. M3  
Finanziata per intero con risorse a valere sul P.N.R.R. Sogg. Attuatore Comune di Asti p.iva 00072360050

**MISSIONE: "Rivoluzione Verde e Transizione Ecologica M2"**

**COMPONENTE: C2 Transizione Energetica e Mobilità sostenibile. Rinnovo Flotte Bus Elettrici verdi**

**INVESTIMENTO: Rinnovo del T.P.L. (4.4). Fornitura Bus Elettrici (4.4.1)**

**CIG N. 9888525CF7 - CUP N. G30J22000000001**

## LOTTO 3

Fornitura di n. 1 Autobus elettrico, e di eventuali ulteriori n. 2 Autobus oggetto di Opzione d'Acquisto, plug in, da mt 6,00 a mt 7,49, classe I, categoria M3  
Finanziata per intero con risorse a valere sul Piano strategico nazionale per la mobilità sostenibile (P.S.N.M.S. - DPCM del 17.04.2019) - Beneficiario il Comune di Asti p.iva 00072360050

**CIG N. 9888582C01 - CUP N. I30J21000000008**



Asti Servizi Pubblici s.p.a.

C.so Don Minzoni 86 14100 Asti - Pec [asp.asti@pec.it](mailto:asp.asti@pec.it)

CF e P.IVA 01142420056 - Cap.Soc. i.v. €7.540.270 - Iscr.Reg.Impr. Asti - REA 80508

## **QUESITO DI UN OPERATORE ECONOMICO, ASSUNTO AL PROT. ASP N. 13416/2023:**

Un Operatore Economico espone:

*“Disciplinare di gara – art. 5 – SOGGETTI AMMESSI E CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE - Si legge: “tutti i documenti da produrre, compresa l’Offerta, devono essere redatti in lingua italiana oppure corredati di traduzione giurata in lingua italiana, essendo a rischio del Concorrente al lotto assicurare la fedeltà della traduzione.” Disciplinare di gara – art. 23 - INFORMAZIONI ULTERIORI PER OGNI LOTTO DI PROCEDURA Si legge: “i) Tutti i documenti da produrre relativamente al lotto di partecipazione devono essere in lingua italiana, o, se in lingua straniera, devono essere corredati da traduzione in lingua italiana conforme al testo straniero e asseverata dall’Autorità Consolare/Diplomatica ovvero da un traduttore ufficiale ai sensi dell’art. 33D.P.R. n. 445/2000. In caso di contrasto tra testo in lingua straniera e in lingua italiana preverrà la versione in lingua italiana, essendo a rischio del Concorrente assicurare la fedeltà della traduzione;” **Si chiede se è accettata anche la presentazione di traduzioni in lingua italiana corredate di dichiarazioni redatte in conformità dal D.P.R. 445/2000 sottoscritte dal Legale Rappresentante – ovvero da suo procuratore – firmatari dell’offerta, che ne attestino la conformità al testo originale in lingua”***

### **RISPOSTA:**

In riscontro al Quesito in oggetto, si rinvia a quanto previsto dal Par. n. 23, lett. i, del Disciplinare di Gara.

Cordiali saluti.

Asti, lì 26/07/2023

Il Responsabile Unico del Procedimento  
F.to Ing. Marco Spriano  
(Firmato digitalmente)

### **RELATA DI PUBBLICAZIONE**

Il presente Avviso anonimo viene pubblicato ai sensi dell’art. 29 D.lgs. n. 50/2016 e s.m.i. e delle norme vigenti sul profilo del committente di A.S.P. s.p.a., ovvero sul suo sito web [www.asp.asti.it](http://www.asp.asti.it), sezione Bandi di Gara/Bandi di Forniture in data 26/07/2023.

